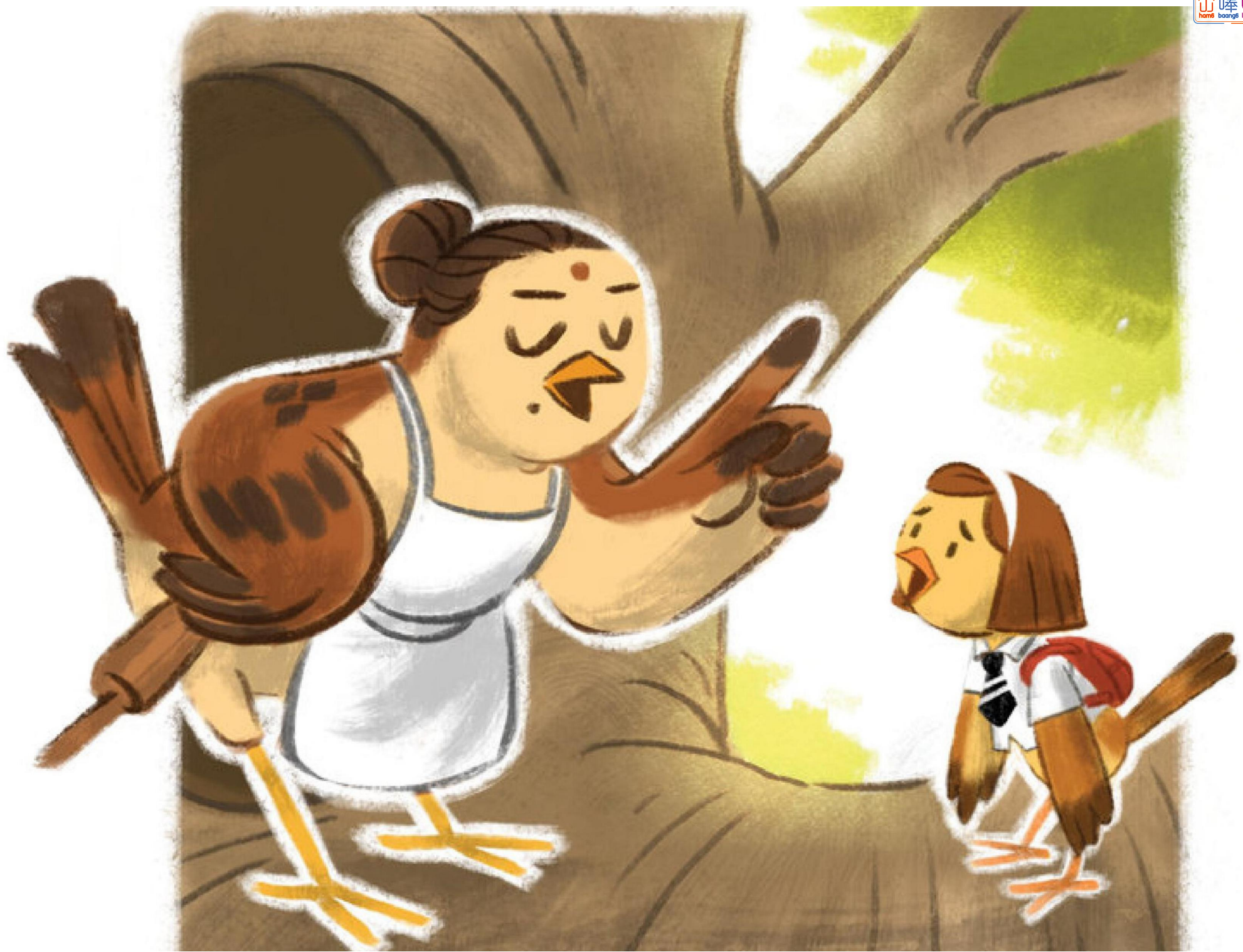


作者：Gaaupper
 圖畫：Rohit Kelkar
 錄音：Lara
 音樂：Asher Fulero

我	哋	係	一	樣？	定	係	唔	一	樣？
ngos ⁵	dei ₆	hai ₆	jat ¹	joeng ₆	ding ₆	hai ₆	m ₄	jat ¹	joeng ₆
we	are	the same			or		not the same		



歡 fun ¹	迎 jing ⁴	大 daai ₆	家 gaa ¹	嚟 lai ₄	到 dou ³	動 dung ₆	物 mat ₆	之 zi ¹
welcome		everyone		to come to		animal		's

城， sing ₄	呢 ni ¹	度 dou ₆	好 hou ²	似 ci ⁵	有 jau ₅	一 jat ¹	對 deoi ₃	母 mou ₅	女 nei ²
city	here		seems	to have	one	pair of	mother	daughter	

喺 hai ²	度 dou ₆	傾 king ¹	偈， gai ²
right here		chat	

不 如		我 哋		聽 下		佢 哋		講	
bat ¹		ngo ⁵		teng ¹		keoi ⁵		gong ²	
jyu ⁴		dei ⁶		haa ⁵		dei ⁶			
how about		we		hear		they		say	
緊	啲	咩	吖。						
gan ²	di ¹	me ¹	aa ¹						
-ing	the	what	(particle)						

「阿 儀，		我	最 後	講	多	次，	唔 准
Aa ³ — ji ⁴		ngo ⁵	Zeoi ³ — hau ⁶	gong ²	do ¹	ci ³	m ⁴ — zeon ²
Ah Yi		I	last	say	more	time	not allow to
再	同	蛇 仔	玩。」				
Zoi ³	tung ⁴	se ⁴ — zai ²	waan ²				
again	with	little snake	play				

阿	儀	問：	「點	解	嗎？	我	同	佢
Aa ³	ji ⁴	man ⁶	dim ²	gaai ²	wo ³	ngo ⁵	tung ⁴	keoi ⁵
Ah Yi	ask	why	(particle)	I	and	it		

係	好	朋	友	嚟	㗎。」
hai ⁶	hou ²	pang ⁴	jau ⁵	lai ⁴	gaa ³
are	good	friends	are	(particle)	

<p>媽 咪</p> <p>maa¹ mi₄</p> <p>mommy</p>	<p>答：</p> <p>daap³</p> <p>reply</p>	<p>「因 為</p> <p>jan¹ wai₆</p> <p>because</p>	<p>佢</p> <p>keoi⁵</p> <p>it</p>	<p>同</p> <p>tung₄</p> <p>with</p>	<p>我 哋</p> <p>ngo⁵ dei₆</p> <p>us</p>
<p>唔 同，</p> <p>m₄ tung₄</p> <p>different</p>	<p>唔 係</p> <p>m₄ hai₆</p> <p>is not</p>	<p>同 一</p> <p>tung₄ jat¹</p> <p>the same</p>	<p>種 族，</p> <p>zung² zuk₆</p> <p>race</p>		

佢	會	對	你	不	利	㗎，	你	會
keoi5	wui5	deoi3	nei5	bat:1		lei6	nei5	wui5
it	will	to	you	disadvantageous (particle)			you	will
受	傷	㗎。」						
soeng1								
saU6								
injured		(particle)						

阿 儀

Aa3
ji4

Ah Yi

繼 續

gai3
zuk6

continue

講：

gong2

to say

「但 係…」

daan6
hai6

but

媽 maa ¹	咪 mi ₄	開 hoi ¹	始 ci ²	髒 nau ¹	髒 nau ¹	地 dei ²	講： gong ²	「唔 m ₄	使 sai ²
mommy		begin		angrily			to say	no need	
再 zoi ³	但 daan ₆	係 hai ₆	喇， laa ³	聽 teng ¹	阿 aa ³	媽 maa ¹	講 gong ²	就 Zau ₆	得 dak ¹
again	but		(particle)	hear	Mum		say	then	okay
喇。 laa ³	快 faai ³	啲 di ¹	返 faan ¹	學 hok ₆	喇。」 laa ³				
(particle)	faster		go to school		(particle)				

阿 儀

Aa3

ji4

Ah Yi

細 細 聲

Sai3

Sai3

seng1

soft voice

噉

gam2

in this way

講：

gong2

say

「哦…」

ngo6

Oh!



阿儀	喺度	諗：	點解	一定	要		
Aa ³ ji ⁴	hai ² dou ⁶	nam ²	dim ² gaai ²	jat ¹ ding ⁶	jiu ³		
Ah Yi	right here	think	why	surely	need to		
分得	咁清，	我	同	蛇仔	做		
fan ¹ dak ¹	gam ³ cing ¹	ngo ⁵	tung ⁴	se ⁴ zai ²	zou ⁶		
divide	(suffix)	so	clear	I	with	little snake	be
朋友	又有	咩	問題。				
pang ⁴ jau ⁵	jau ⁶ jau ⁵	me ¹	man ⁶ tai ⁴				
friends	again	have	what	problem			

我

ngo5

I

真

Zan1

really

係

hai6

唔

m4

don't understand

明

ming4

媽

maa1

mommy

咪

mi4

點

dim2

why

解

gaai2

唔俾。

m4

don't allow

bei2



點 知， dim ² zi ¹	喺 hai ²	另 一 個 ling ₆ jat ¹ go ³	屋 企， uk ¹ kei ²	有 jau ⁵	兩 loeng ⁵
unexpectedly	at	another (measure)	home	there are	two
隻 zek ³	動 物 dung ₆ mat ₆	喺 度 hai ² dou ₆	鬧 交。 naau ₆ gaa ¹		
(measure)	animals	right here	quarrel		

屋 企 uk ¹ kei ²	傳 cyun ⁴	出 ceot ¹	咗 zo ²	一 jat ¹	把 baa ²	聲 音： sing ¹ jam ¹	
home	spread	out	-ed	one	(measure)	sound	
「蛇 仔， se ⁴ zai ²	唔 准 m ⁴ zeon ²	你 nei ⁵	再 zoi ³	同 tung ⁴	阿 儀 Aa ³ ji ⁴	玩。 waan ²	
little snake	not allow	you	again	with	Ah Yi	to play	

佢 唔 值 得 同 你 做 朋 友，

keoi5

m4

zik6

dak1

tung4

nei5

zou6

pang4

jau5

she

not worth

with

you

to be

friends

聽 到 未？」

teng1

dou2

mei6

heard

yet

蛇 仔	大 聲	講 :	「我...	唔...	制。」	
<i>se₄</i> <i>Zai²</i>	<i>daai₆</i> <i>seng¹</i>	<i>gong²</i>	<i>ngo⁵</i>	<i>m₄</i>	<i>Zai₃</i>	
little snake	loud	say	I	not	agree	

蛇仔	喊	住	講：	「我	憎	死	你
se ₄ zai ²	haam _{m3}	zyu ₆	gong ²	ngo ₅	zang ¹	sei ²	nei ₅
little snake	cry	-ing	to say	I	hate	to die	you
呀！」							
aa ₃							
(particle)							

跟 gan ¹	住 zyu ₆	就 Zau ₆	拎 ling ¹	咗 zo ²	書包， syu ¹ - baau ¹	跑 paa ²	咗 zo ²
and then		then	take	-ed	schoolbag	run	-ed
出 Ceot ¹	去。 heoi ₃						
out							



蛇仔	一路	喊，	一路	諗：	點解
se ₄	zai ²	jat ¹	haam ₃	jat ¹	nam ²
lou ₆	lou ₆	lou ₆	lou ₆	lou ₆	dim ² gaai ²
little snake	while	cry	while	think	why

啲	大人	都	唔	諗	下
di ¹	daai ₆	jan ₄	dou ¹	m ₄	nam ²
those	adults	all	m ₄	haa ₅	haa ₅
those	adults	all	don't think		

小朋友	感受	嘅？
siu ²	gam ²	ge ²
pang ₄	jau ₅	sa ₆
child	feeling	(particle)

<p>阿 儀</p> <p>Aa³ — ji⁴</p> <p>Ah Yi</p>	<p>都</p> <p>dou¹</p> <p>also</p>	<p>係</p> <p>hai⁶</p> <p>is</p>	<p>動 物，</p> <p>dung⁶ — mat⁶</p> <p>animal</p>	<p>點 解</p> <p>dim² — gaai²</p> <p>why</p>	<p>我 哋</p> <p>ngo⁵ — dei⁶</p> <p>we</p>
<p>唔 可 以</p> <p>m⁴ — ho² — ji⁵</p> <p>cannot</p>	<p>做</p> <p>zou⁶</p> <p>be</p>	<p>朋 友</p> <p>pang⁴ — jau⁵</p> <p>friends</p>	<p>啎！」</p> <p>wo³</p> <p>(particle)</p>		



啱 <i>hai²</i>	學 校， <i>hok₆ haau₆</i>	阿 儀 <i>Aa₃ ji₄</i>	見 到 <i>gin₃ dou²</i>	蛇 仔 <i>se₄ zai²</i>	
at	school	Ah Yi	saw	little snake	
眼 紅 紅 <i>ngaan⁵ hung₄ hung₄</i>	就 問 佢 發 生 <i>Zau₆ man₆ keoi⁵ faat₃ sang¹</i>				
red eyes	as a result	ask	it	happen	
咩 事。 <i>me¹</i>	<i>si₆</i>				
what	matter				

阿 儀： 「蛇 仔， 你 做 咩 喊 呀？ 我

Aa³

ji⁴

Ah Yi

se⁴

little snake

Zai²

neis⁵

you

Zou⁶

why

me¹

haam³

cry

aa³

(particle)

ngo⁵

I

有 冇 嘢 可 以 幫 到 你 呀？」

jau⁵

mou⁵

have or haven't

je⁵

thing

ho²

ji⁵

can

bong¹

help

dou²

can

neis⁵

you

aa³

(particle)

蛇仔：	「阿儀，	我哋	有	咩	唔同？
se ₄ zai ²	Aa ³ ji ₄	ngo ⁵ dei ₆	jau ⁵	me ¹	m ₄ tung ₄
little snake	Ah Yi	we	have	what	different

點解	我	爸爸	唔准	我哋
dim ² gaai ²	ngo ⁵	baa ¹ baa ₄	m ₄ zeon ²	ngo ⁵ dei ₆
why	I	father	not allow	us

做	朋友	嘅？」	
zou ₆	pang ₄ jau ⁵	ge ²	
to be	friends	(particle)	

阿 儀 :

「唉 !

我

媽

咪

都

係

噉

Aa³

ji⁴

aai¹

ngo⁵

maa¹

mi⁴

dou¹

hai⁶

gam²

Ah Yi

Sigh!

I

mommy

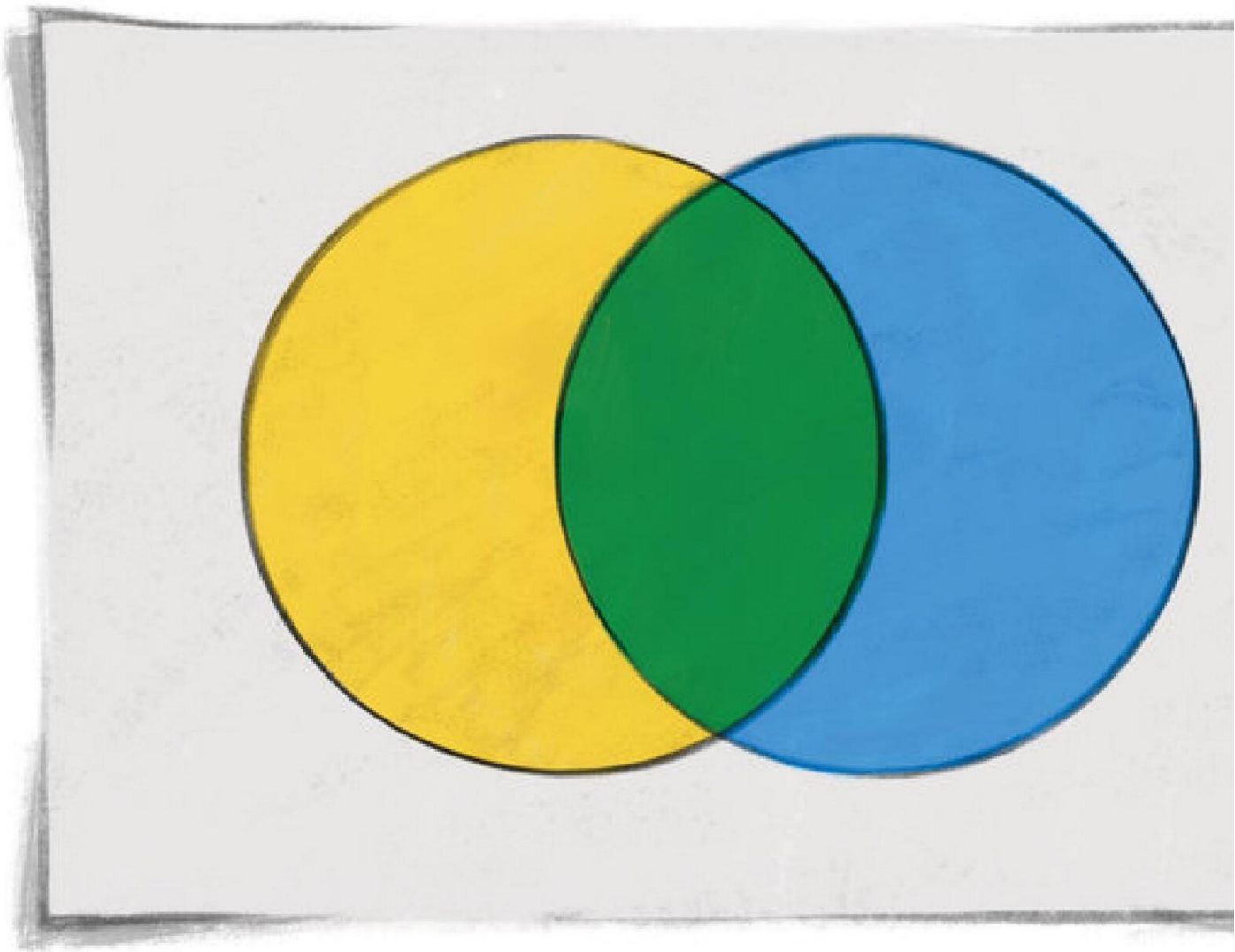
also

in this way

講

gong²

say



突 然，

阿 儀

好 似

諗 到

啲 嘢。

dat₆ jin₄

Aa₃ ji₄

hou² ci⁵

nam² dou²

di¹

je⁵

all at once

Ah Yi

seems

come up with

some

things

「蛇仔，	不	如	我	哋	畫	下
se ₄ zai ²	bat ¹	jyu ₄	ngo ⁵	dei ₆	waak ₆	haa ⁵
little snake	how about		we		draw	

我	哋	有	咩	唔	同，	有	咩	係
ngo ⁵	dei ₆	jau ⁵	me ¹	m ₄	tung ₄	jau ⁵	me ¹	hai ₆
we		have	what	different		have	what	is

一	樣	咁。」
jat ¹	joeng ₆	aa ¹
the same		(particle)

蛇仔	笑	住	講：	「好	啲，	黃	色
se ₄	zai ²	siu ₃	gong ²	hou ²	wo ₃	wong ₄	sik ¹
little snake	smile	-ing	to say	good	(particle)	yellow	

圈	圈	係	代	表	你，	藍	色
hyun ¹	hyun ¹	hai ₆	doi ₆	biu ²	nei ₅	laam ₄	sik ¹
circle		is	represent	you	blue		

圈	圈	係	代	表	我，		
hyun ¹	hyun ¹	hai ₆	doi ₆	biu ²	ngo ₅		
circle		is	represent	me			

綠色 係 我 哋 一 樣 嘅 地 方。」

luk₆ sik¹

hai₆

ngo⁵ dei₆

jat¹ joeng₆

ge₃

dei₆ fong¹

green

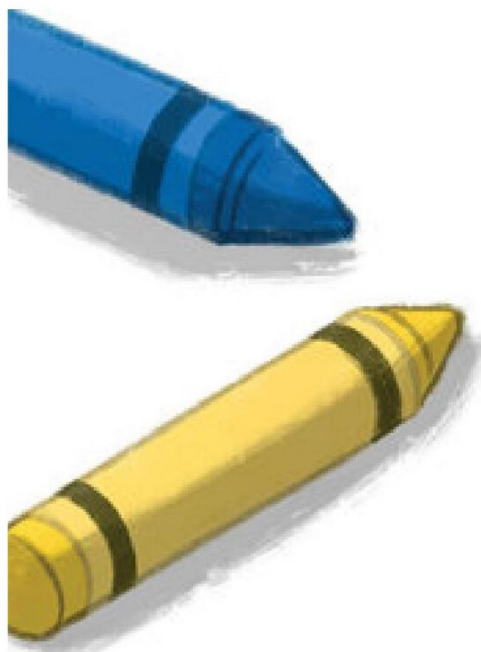
is

we

the same

-

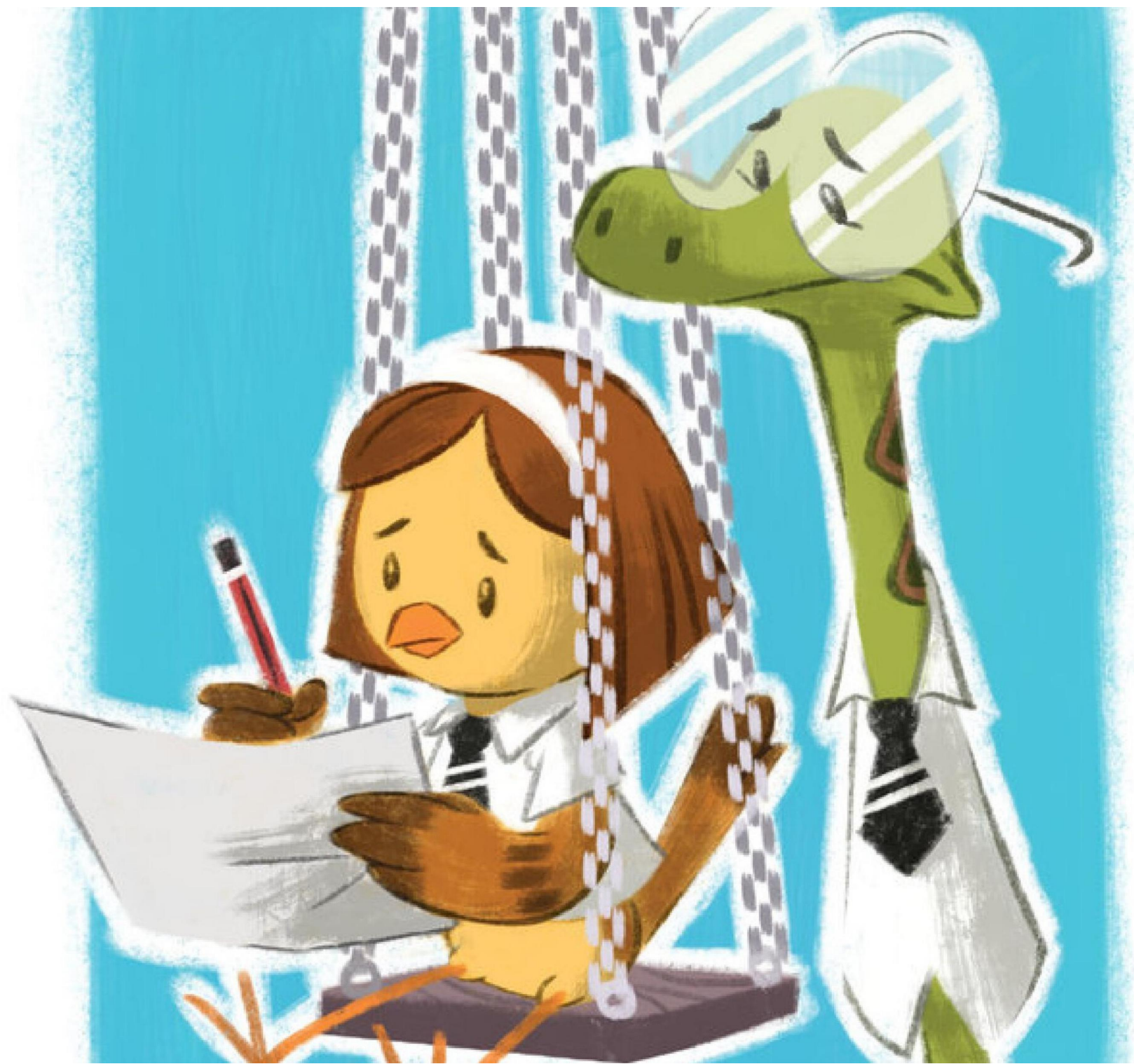
place



佢 keoi5 they	哋 dei6	開 hoi1	始 ci2	不 bat1	停 ting4	諗 nam2 to think	佢 keoi5 they	哋 dei6	有 jau5 have
咩 me1	唔 m4	同 tung4	有 jau5 have	咩 me1	係 hai6 is	相 soeng1	同 tung4	嘅 ge3	-
地 dei6	方 fong1								
place									



<p>蛇仔</p> <p>se₄ zai²</p> <p>little snake</p>	<p>話：</p> <p>waa₆</p> <p>say</p>	<p>「吖，</p> <p>aa¹</p> <p>(particle)</p>	<p>我諗到喇，</p> <p>ngo⁵ nam² dou² laa³</p> <p>I got it!</p>				<p>我</p> <p>ngo⁵</p> <p>I</p>
<p>身體</p> <p>san¹ tai²</p> <p>body</p>	<p>好</p> <p>hou²</p> <p>very</p>	<p>長，</p> <p>coeng₄</p> <p>long</p>	<p>但係</p> <p>daan₆ hai₆</p> <p>but</p>	<p>你</p> <p>neis</p> <p>you</p>	<p>就</p> <p>zau₆</p> <p>then</p>	<p>好</p> <p>hou²</p> <p>very</p>	
<p>細粒。」</p> <p>sai₃ nap¹</p> <p>small in size</p>							



阿	儀	話：	「我	可	以	喺	天	上	飛，
Aa ³	ji ⁴	waa ⁶	ngo ⁵	ho ²	ji ⁵	hai ²	tin ¹		fei ¹
Ah Yi		say	I	can		in	the sky	above	fly
你	就	只	可	以	喺	地	上	行。	
neis ⁵	Zau ⁶	zi ²	ho ²	ji ⁵	hai ²	dei ⁶	soeng ⁶	haang ⁴	
you	then	only	can		on	ground	above	walk	

我	鍾	意	食	草，	但	係	你	就
ngo ⁵	zung ¹	ji ³	sik ⁶	cou ²	daan ⁶	hai ⁶	neis	Zau ⁶
I	like		to eat	grass	but		you	then
鍾	意	食	老	鼠	同	青	蛙。」	
zung ¹	ji ³	sik ⁶	lou ⁵	syu ²	tung ⁴	cing ¹	waa ¹	
like		to eat	mouse		and	frog		



蛇仔	有啲	唔開心	噉	講：
se ₄ zai ²	jau ⁵ di ¹	m ₄ hoi ¹ sam ¹	gam ²	gong ²
little snake	a bit	unhappy	such way	say

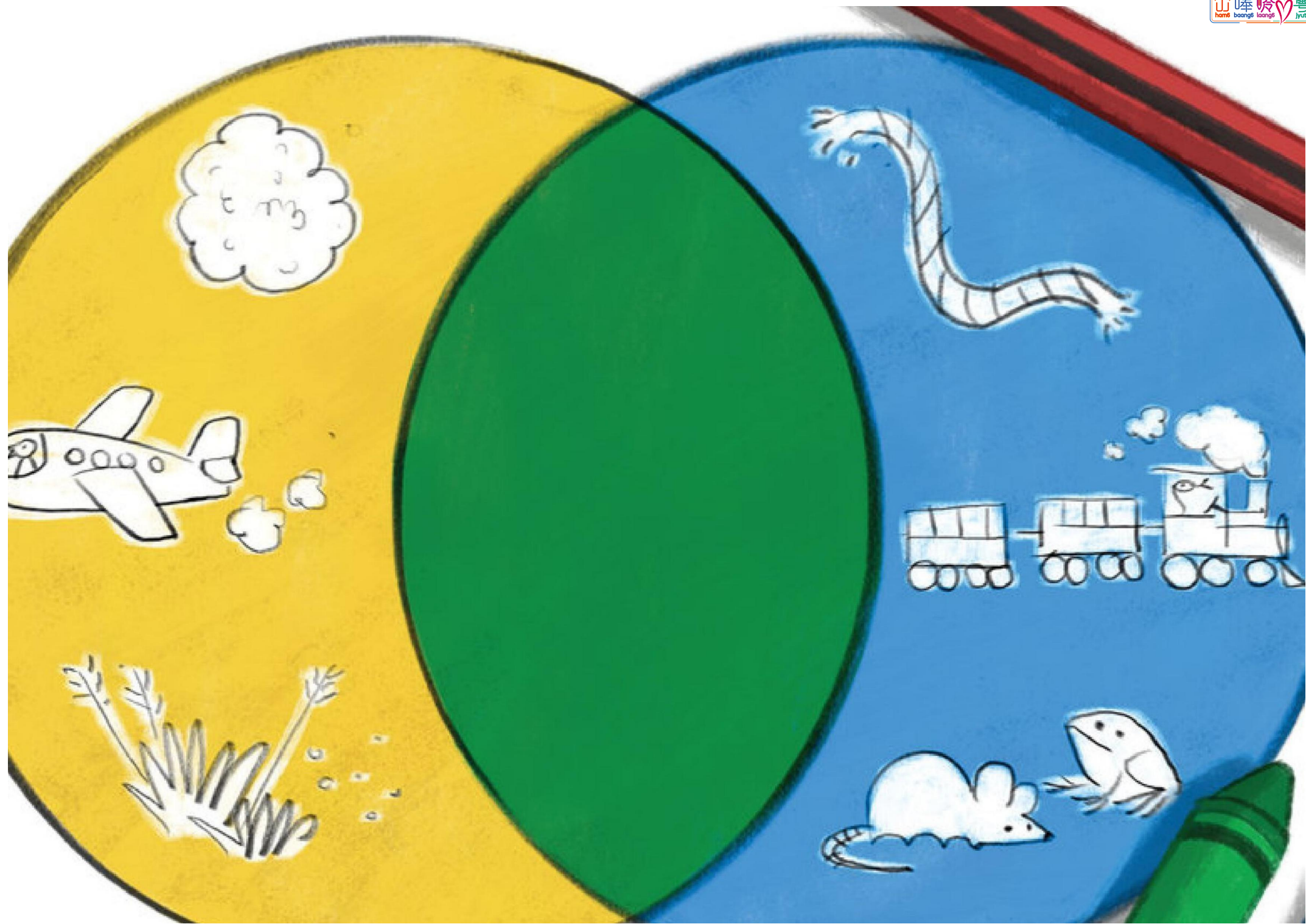
「點解，	我	諗唔到	我哋	有
dim ² gaai ²	ngo ⁵	nam ² m ₄ dou ²	ngo ⁵ dei ₆	jau ⁵
why	I	cannot think	we	have

咩	相似	嘅，
me ¹	soeng ¹ ci ⁵	ge ³
what	resemble	-

我 哋	係 咪	真 係	唔 適 合	做				
ngo ⁵	dei ₆	hai ₆ / mai ₆	zan ¹	hai ₆	m ₄	sik ¹	hap ₆	zou ₆
we	are or are not	really	not suitable	be				
朋 友	呀...」							
pang ₄	jau ⁵	aa ³						
friends	(particle)							

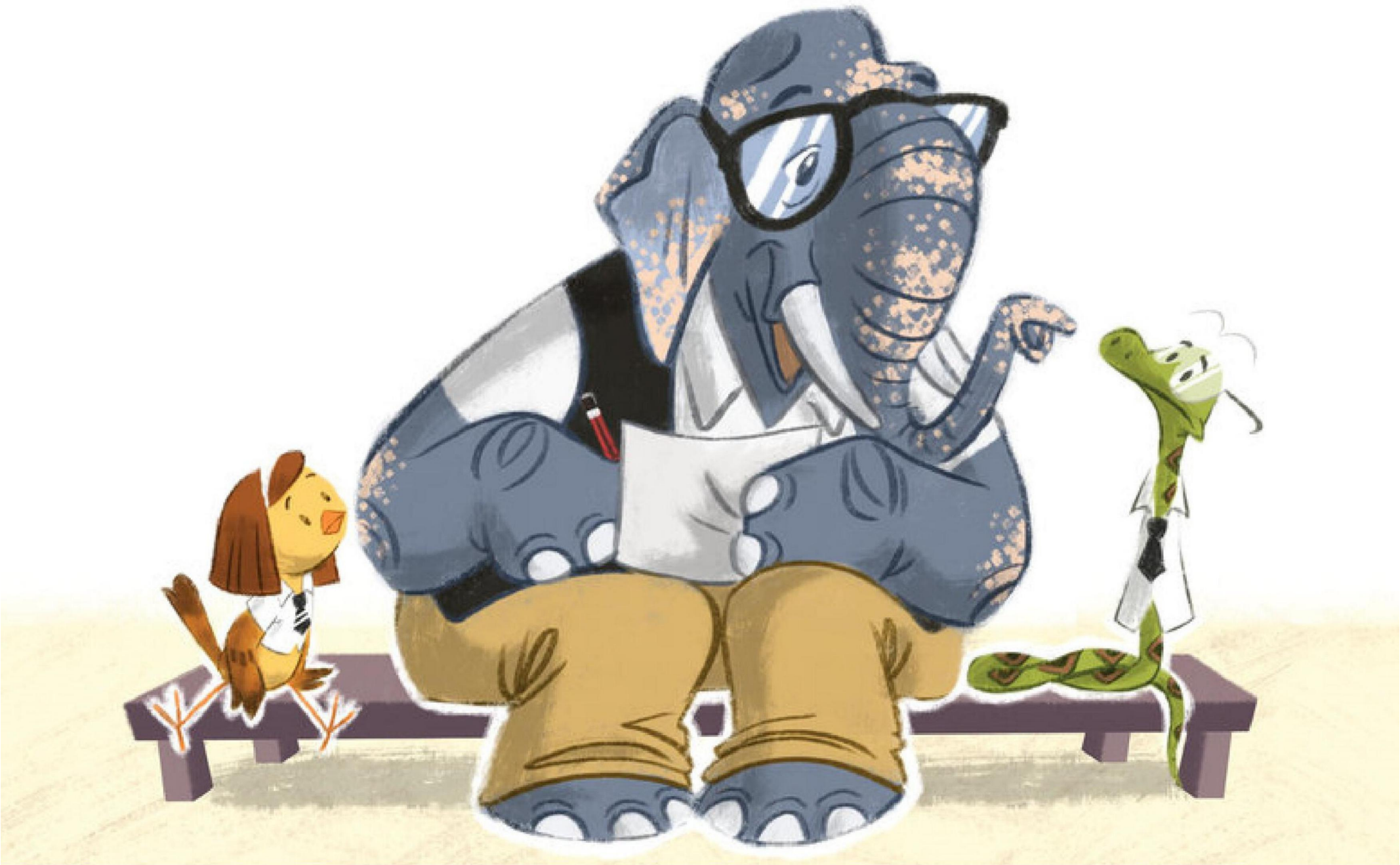


阿 儀	話：	「唔 好	咁	灰 心	啦，	
Aa ³ ji ⁴	waa ⁶	m ⁴ hou ²	gam ³	fui ¹ sam ¹	laa ¹	
Ah Yi	say	do not	so	discouraged	(particle)	
我 哋	一 定	搵 到	嘅，	放 心。	」	
ngo ⁵ dei ⁶	jat ¹ ding ⁶	wan ² dou ²	ge ³	fong ³ sam ¹		
we	surely	find	can (particle)	No worries		



佢 哋 <i>keoi5</i> — <i>dei6</i> <i>they</i>	一 直 <i>jat1</i> — <i>zik6</i> <i>keep</i>	望 <i>mong6</i> <i>stare</i>	住 <i>zyu6</i> <i>-ing</i>	張 <i>zoeng1</i> <i>(measure)</i>	紙， <i>zi2</i> <i>paper</i>	一 路 <i>jat1</i> — <i>lou6</i> <i>while</i>
喺 度 <i>hai2</i> — <i>dou6</i> <i>right here</i>	諗， <i>nam2</i> <i>think</i>	但 係 <i>daan6</i> — <i>hai6</i> <i>but</i>	都 係 <i>dou1</i> — <i>hai6</i> <i>still</i>	冇 <i>mou5</i> <i>don't have</i>		
答 案。 <i>daap3</i> — <i>on3</i> <i>answer</i>						

突 然， dat ₆ jin ₄ suddenly	佢 哋 keoi ₅ dei ₆ they	聽 到 teng ¹ dou ² heard	有 啲 jau ₅ di ¹ there are some	腳 步 goek ₃ bou ₆ footstep
聲， seng ¹ sounds	好 似 hou ² ci ₅ seems	行 haang ₄ walk	緊 gan ² -ing	埋 嚟。 maai ₄ lai ₄ to come over



原	來	係	大	象	老	師，	佢	開
<i>jyun₄</i>	<i>loi₄</i>	hai ₆	daai ₆	zoeng ₆	lou ₅	si ¹	keoi ₅	hoi ¹
it turns out		is	elephant		teacher		he/she	open

口	問：	「你	哋	個	樣	做	咩	咁
<i>hau²</i>		nei ₅	dei ₆	go ₃	joeng ²	zou ₆	me ¹	gam ₃
mouth	to ask	you	(measure)	appearance		why		so

煩	惱	嘅？」	
<i>faan₄</i>	<i>nou₅</i>	<i>ge²</i>	
worried		(particle)	

阿 儀：	「我	好	想	知	我	同
Aa ³	ngo ⁵	hou ²	soeng ²	zi ¹	ngo ⁵	tung ⁴
ji ⁴						
Ah Yi	I	really	want to	know	I	and
蛇 仔	有	咩	相 似	嘅	地 方。	」
se ⁴	jau ⁵	me ¹	soeng ¹	ci ⁵	ge ³	fong ¹
zai ²						
little snake	have	what	resemble	-	area	



大象

daai₆ zoeng₆

elephant

老師

lou₅ si¹

teacher

微笑

mei₄ siu₃

smile

咗

zo²

-ed

一下，

jat¹ haas

once

跟住

gan¹

zyu₆

and then

話：

waa₆

say

「好

hou²

very

簡單，

gaan² daan¹

simple

我

ngo⁵

I

問

man₆

ask

你哋

neis₅ dei₆

you

一個問題，

jat¹

go₃

man₆ tai₄

one (measure)

question

你 <i>neis⁵</i> you	哋 <i>dei⁶</i>	最 <i>Zeoi³</i> the most	想 <i>soeng²</i> want to	同 <i>tung⁴</i> with	邊 <i>bin¹</i> who	個 <i>go³</i>	一 <i>jat¹</i>	齊 <i>Cai⁴</i> together
玩 <i>waan²</i> play	咁?」 <i>aa¹</i> (particle)	阿儀 <i>Aa³</i> Ah Yi	同 <i>tung⁴</i> and	蛇仔 <i>se⁴</i> little snake	仔 <i>Zai²</i>	即 <i>zik¹</i>	刻 <i>hak¹</i> at once	
指 <i>zi²</i> point at	住 <i>zyu⁶</i>	對 <i>deoi³</i>	方。 <i>fong¹</i> each other					



跟	住	老	師	又	問：	「你	哋
gan ¹			si ¹			nei ⁵	dei ⁶
	zyu ⁶	lou ⁵		jau ⁶	man ⁶		
and then		teacher		again	ask		you

唔	開	心	會	搵	邊	個	傾	心	事
	hoi ¹	sam ¹		wan ²	bin ¹		king ¹	sam ¹	
m ₄			wui ⁵		go ³				si ⁶
unhappy			will	find	who		chat		worries

㗎？」	
aa ¹	
(particle)	

同 樣 地，

tung₄ joeng₆ dei₆

similarly

大 家 都 係

daai₆ gaa¹ dou¹ hai₆

everyone

指 住

zi² zyu₆

point at

對 方。

deoi₃ fong¹

each other



老師

lou⁵ si¹

teacher

再

zoⁱ³

again

講：

gong²

say

「其實

kei⁴ sat⁶

actually

大家

daai⁶ gaa¹

everyone

做

zo^{u6}

be

朋友，

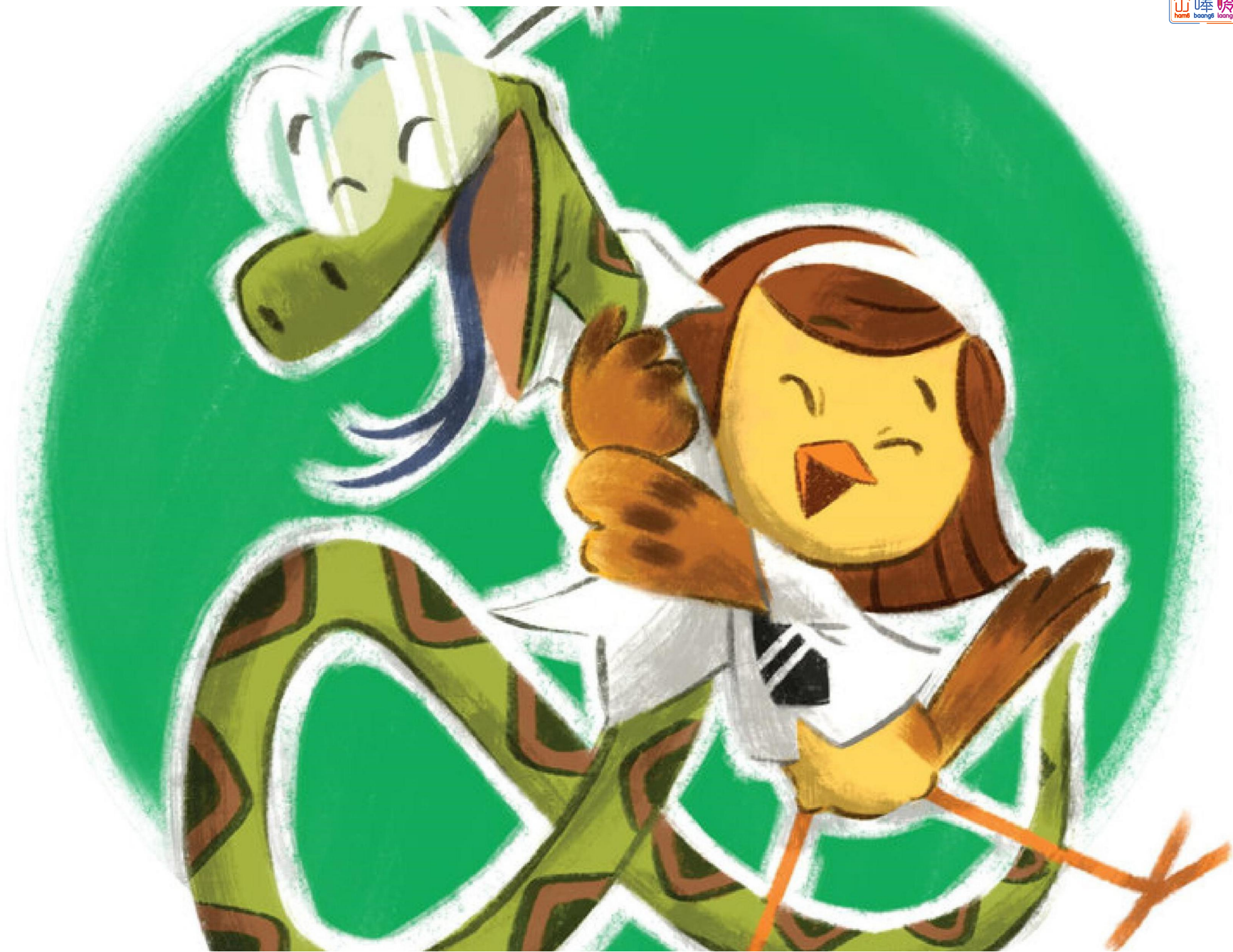
pang⁴ jau⁵

friends

係	唔	需	要	介	意	對	方	係	咩
hai ₆	m ₄	Seoi ¹	jiu ₃	gaa ₃	ji ₃	deoi ₃	fong ¹	hai ₆	me ¹
is	need not to		mind		the other party		is	what	
種	族，	咩	膚	色，	講	咩	語	言	嘍。
Zung ²	me ¹	fu ¹	sik ¹	gong ²	me ¹	jyu ⁵	jin ₄	gaa ₃	
race	what	skin colour		what	what	language		(particle)	

其 實	大 家	只 要	交	個	心
<i>kei₄</i> / <i>sat₆</i>	<i>daai₆</i> / <i>gaa¹</i>	<i>zi²</i> / <i>jiu₃</i>	<i>gaa_u¹</i>	<i>go₃</i>	<i>Sam¹</i>
actually	everyone	so long as	hand in (measure)	heart	
出 嚟	同	對 方	做	朋 友，	
<i>Ceot¹</i> / <i>lai₄</i>	<i>tung₄</i>	<i>deoi₃</i> / <i>fong¹</i>	<i>Zou₆</i>	<i>pang₄</i> / <i>jau₅</i>	
out	with	each other	to be	friends	

<p>噉</p> <p><i>gam²</i></p> <p>then</p>	<p>大 家</p> <p><i>daai₆ gaa¹</i></p> <p>everyone</p>	<p>就</p> <p><i>Zau₆</i></p> <p>as a result</p>	<p>自 然</p> <p><i>zi₆ jin₄</i></p> <p>naturally</p>	<p>成 為</p> <p><i>Sing₄ Wai₄</i></p> <p>become</p>	<p>好</p> <p><i>hou²</i></p> <p>good</p>
<p>朋 友</p> <p><i>Pang₄ jau₅</i></p> <p>friends</p>	<p>㗎</p> <p><i>gaa₃</i></p> <p>(particle)</p>	<p>喇。」</p> <p><i>laa₃</i></p> <p>(particle)</p>			



阿 儀	同	蛇 仔	聽	完	老 師	噉
Aa ³		Zai ²	teng ¹		si ¹	gam ²
ji ⁴	tung ⁴	se ⁴		jyun ⁴	lou ⁵	
Ah Yi	and	little snake	listen	finished	teacher	in this way
講	之 後，	大 家	攬 住	對 方，		
gong ²	zi ¹		gaa ¹		deoi ³	fong ¹
	hau ⁶	daai ⁶	laam ⁵	zyu ⁶		
say	after	everyone	hug	the other party		
跟 住	一 齊	話：				
gan ¹						
zyu ⁶	jat ¹					
	Cai ⁴	Waa ⁶				
and then	together	say				

「我 哋 係 好 朋 友 呀！」

ngo⁵

dei₆

hai₆

hou²

pang₄

jau⁵

aa³

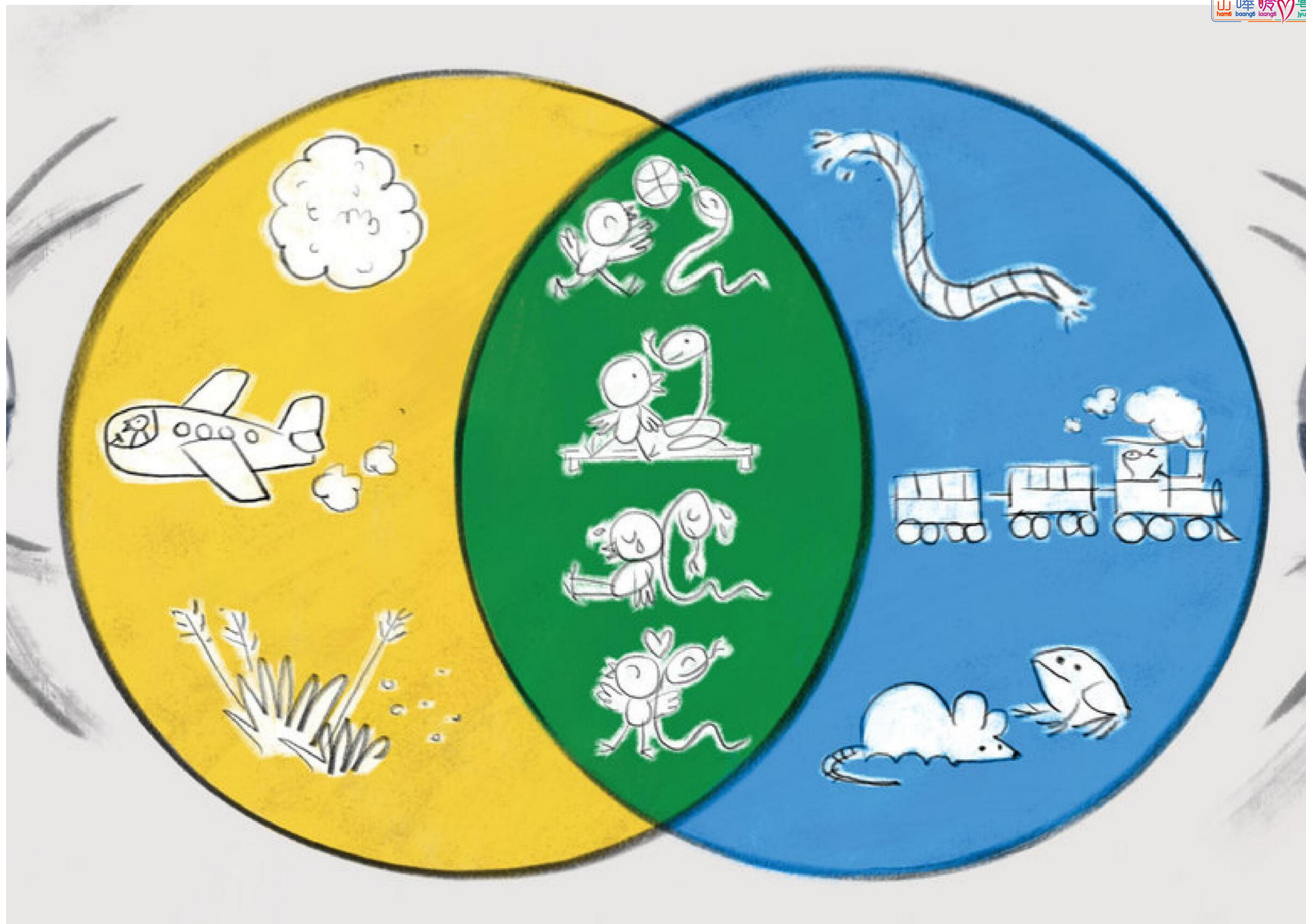
we

are

good

friends

(particle)



其實每個人都係特別嘅，

dou¹

kei₄ sat₆ mui₅ go₃ jan₄ hai₆ dak₆ bit₆ ge₃
actually every (measure) person also is special -

會同其他人有相同

taa¹

soeng¹

wui₅ tung₄ kei₄ jan₄ jau₅ tung₄
will with other people have the same

或者唔同嘅地方，

fong¹

waak₆ ze² m₄ tung₄ ge₃ dei₆ fong¹
or different - place

我 哋	唔 可 以	因 為	對 方	嘅
ngo ⁵ — dei ₆	m ₄ — ho — ji ⁵	jan ¹ — wai ₆	deoi ³ — fong ¹	ge ³
we	cannot	because	the other party	's
少 少	唔 同，			
siu ² — siu ²	m ₄ — tung ₄			
a bit	different			

就	認	為	對	方	係	唔	適	合	同
Zau ₆	jing ₆	Wai ₄	deoi ₃	fong ₁	hai ₆	m ₄	sik ₁	hap ₆	tung ₄
then	consider		the other party		is	not suitable			with
自	己	做	朋	友，	大	家	知	道	嘛？
Zi ₆	gei ₂	Zou ₆	pang ₄	jau ₅	daai ₆	gaa ₁	zi ₁	dou ₃	maa ₃
oneself		to be	friends		everyone		know		(particle)



《我哋係一樣？定係唔一樣？》係「𠵼𠵼𠵼粵文讀本」系列 Lv4 嘅故仔書。

"Are We Same or Different?" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv4).

【鳴謝 Attribution】 "Are We Same or Different?" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2021), based on original story, Same-same or Different? (English), written by Roopa Pai, illustrated by Rohit Kelkar, supported by Oracle, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2017) under a CC BY 4.0 license, first released on StoryWeaver.

Video: <https://youtu.be/D0uPQ9jKsyw>



取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

